

Discussie naar aanleiding van de op 27 en 28 Mei 2017
in Nederland uitgegeven
"Herziene Nieuwe Wereld Vertaling 2017"

Bijgewerkt tot 31-05-2017

Posted by Egbert in reply to "Re: Bijbel"

Dat stuk (*Johannes 7:53-8:11 red.*) mist omdat veel grondteksten deze sectie missen. Het is logisch dat het stuk is verdwenen, omdat veel kerkleiding (nog steeds) zouden menen dat een steniging terecht zou zijn.

Maar het opgelegde probleem: "Moeten we haar stenigen of niet" en de oplossing zijn zo geniaal, dat ze geïnspireerd lijken en authentiek.

Jezus werd daar schaakmat gezet.

In beide gevallen, zou het antwoord tot arrestatie leiden.

Dus 1: **Stenig haar maar**, zou tot arrestatie door Romeinen leiden. 2: **Stenig haar niet**, zou tot molestatie leiden wegens overtreding van de Wet van Mozes.

Het antwoord zette de Farizeeën natuurlijk zelf totaal schaakmat.

Posted by Elle in reply to "Re: Bijbel"

Hoi Levi,

Wist je dat Markus 16:9-20 ook niet meer in de Herziene NW-vertaling 2017 staat?

Deze 11 verzen staan ook niet in de Codex Sinaïticus, evenals dat Joh. 7:53-8:11 daar niet in staat.

Echter Openb. 20:5 [*de overigen der doden kwamen niet tot leven totdat de 1000 jaren waren geëindigd*] staat ook niet in de Codex Sinaïticus, trouwens ook niet in de Syrische Peshitta-vertaling van Egbert en anderen, maar weer wél in de Herziene NW-vertaling 2017, maar wel tussen (), niet tussen [].

[] worden gebruikt om aan te duiden dat een tekst niet in alle manuscripten voorkomt, en () zijn om kennelijk een conclusie aan te duiden volgens een afschrijver van de Codex.

Deze tekst hebben ze nl. nodig om hun uitleg over de grote schare andere schapen in het 1000-jarige rijk, nl. dat zij langzamerhand gedurende de 1000 jaar tot leven zullen komen door het onderwijs van de 144.000 die dan gegeven zal worden (volgens de JG uitleg) door de vorsten van Hebr. 11 (de geloofsgetuigen en de aardse vertegenwoordigers van de zogenaamde hemelse regering van de 144.000) om op het eind beproefd te worden waarna zij dán pas eeuwig leven kunnen krijgen.

Dit terwijl deze tekst van Openb. 20:5 in strijd is met wat Jezus zelf zegt, nl. dat alle doden tegelijk zullen opstaan en tegelijk geoordeeld zullen worden (Joh. 5:28-29) op de laatste dag, en niet er ná.

Maar goed, ieder z'n uitleg

Groet,

Elle

Discussie naar aanleiding van de op 27 en 28 Mei 2017
in Nederland uitgegeven
"Herziene Nieuwe Wereld Vertaling 2017"

Posted by Egbert in reply to "Re: Bijbel"

Hoi Elle,

De NWW was één van de eerste vertalingen die de Critical Greek als basis nam, met als filosofie dat 'hoe ouder het document, hoe betrouwbaarder'.

Het einde van Marcus staat nooit ter discussie in de Syrische traditie en staat ook in de Diatesseron, wat de Syrische samenvoeging was van de synoptische evangeliën.

Ze hebben hun vertaling wel nu met zeer goed leesbaar Nederlands voorzien, en dat na 60 jaar ☺

Posted by Elle in reply to "Re: Bijbel"

Hoi Egbert,

Ik heb de "Twentieth Century New Testament-Revised Edition - A Translation into Modern English" uit 1904, en deze vertaling maakte al gebruik van de tekst van Westcott and Hort.

Hierin staat Mark. 16:9-20 tussen haakjes, net als b.v. in de NBG-1951 ☺

En 1 Joh. 5:7 staat niet in de Twentieth Century NT.

In deze vertaling van 1904 ontbreekt ook Joh. 7:53-8:11 ☺

En de tekst Op. 20:5 staat, net als bij verschillende andere vertalingen, tussen ()

Ieder heeft zo z'n gedachten en redenen om iets weg te laten, of tussen [] of tussen () te zetten ☺

Inderdaad is de taal van de Herziene NW-vertaling 2017 beter leesbaar en begrijpelijker.

Of dat altijd beter is

Ik heb liever een *woord-voor woord-vertaling* zodat de echte inhoud er beter uitkomt.

Ieder z'n meug wat dat betreft.

In de TR staat niets ter discussie, zelfs 1 Joh. 5:7 niet, die overigens niet in de Codex Sinaïticus staat, en ook niet in jouw vertaling van de Peshitta ☺

Groet,

Elle

Hoi Elle,

Jazeker wel hoor.

De TR had echter verrijkt kunnen zijn met de Griekse orthodoxe standaardtekst wat toen ten tijde van Erasmus niet is gebruikt. Ik bedoel, de TR is dus volgens meerderheidstekst, en die had ook verbeterd kunnen worden, met latere meerderheidsteksten.

Hier een ding.

Discussie naar aanleiding van de op 27 en 28 Mei 2017
in Nederland uitgegeven
"Herziene Nieuwe Wereld Vertaling 2017"

Erasmus had Openbaring 22:19 niet en heeft deze vanuit het Latijn naar het Grieks vertaald en zeer waarschijnlijk een gokje gewaagd met 'boek van het leven' terwijl er moest staan 'boom van het leven'.

Mvg

Posted by Elle in reply to "Re: Bijbel"

Hoi Egbert,

Tja, we zullen uiteindelijk wel horen van de opgestane Bijbelschrijvers wat er nou werkelijk is geschreven

Tot dat moment moeten we het doen met verschillende meningen over de inhoud en de bedoeling, hoewel de boodschap van redding door geloof toch wel duidelijk is ondanks het gekrakeel.

Groet,
Elle
